

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1811^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
17 ДЕКАБРЯ 1974 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1811)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение в Намибии:	
Письмо постоянного представителя Верхней Вольты при Организа- ции Объединенных Наций от 13 декабря 1974 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/11575)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных *дополнениях к Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ВОСЕМЬСОТ ОДИННАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 17 декабря 1974 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: сэр Лоуренс МАКИНТАЙР (Австралия).

Присутствуют представители следующих государств: Австралии, Австрии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Индонезии, Ирака, Кении, Китая, Коста-Рики, Мавритании, Объединенной Республики Камерун, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1811)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение в Намибии:

Письмо постоянного представителя Верхней Вольты при Организации Объединенных Наций от 13 декабря 1974 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/11575).

Заседание открывается в 11 час. 15 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Намибии:

Письмо постоянного представителя Верхней Вольты при Организации Объединенных Наций от 13 декабря 1974 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/11575)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На имя Председателя Совета Безопасности поступило письмо от постоянного представителя Марокко с просьбой пригласить его делегацию принять участие без права голоса в обсуждении вопроса, внесенного в повестку дня Совета, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры. Следуя обычной практике, я предлагаю, если не будет возражений, пригласить представителя Марокко в соответствии с его просьбой принять участие в обсуждении без права голоса.
2. Вследствие ограниченного числа мест за столом заседаний Совета я приглашаю представителя Марокко занять отведенное для него место в зале заседаний Совета при условии, что он, разумеется, будет приглашен занять место за столом заседаний Совета, когда ему будет предоставлено слово для выступления.

По приглашению Председателя г-н Заими (Марокко) занимает отведенное для него место в зале заседаний Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я получил также письмо Председателя Совета Организации Объединенных Наций по Намибии от 16 декабря, текст которого гласит:

«Принимая во внимание ту особую ответственность за международную территорию Намибия, которая предусмотрена резолюциями Генеральной Ассамблеи, Совет Организации Объединенных Наций по Намибии выражает пожелание принять участие в предстоящем заседании Совета Безопасности по вопросу о Намибии. В состав делегации Совета входят: Председатель Совета г-н Джэксон (Гайана), г-н Зимба (Замбия), г-н Власчану (Румыния), г-н Будхираджа (Индия)».

4. Следует напомнить, что ранее, когда Совет Безопасности рассматривал положение в Намибии, он направлял приглашения представителям Совета Организации Объединенных Наций по Намибии, в частности, на 1628-м заседании 28 января 1972 года, на 1656-м заседании 31 июля 1972 года и на 1756-м заседании 10 декабря 1973 года. Поэтому, если нет возражений, я предлагаю, чтобы Совет в соответствии с правилом 39 своих правил процедуры направил приглашение Председателю и другим членам делегации Совета Организации Объединенных Наций по Намибии.

По приглашению Председателя г-н Джэксон, Председатель Совета Организации Объединенных Наций по Намибии, и другие члены делегации занимают места за столом заседаний Совета Безопасности.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу также сообщить членам Совета о том, что я получил письмо от представителей Кении, Мав-

ритании и Объединенной Республики Камерун [S/11580]. В этом письме содержится просьба о том, чтобы Совет Безопасности в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры пригласил г-на Питера Муэшиханге, секретаря по внешним сношениям Народной организации Юго-Западной Африки (СВАПО). Ввиду отсутствия возражений я буду считать, что Совет согласен удовлетворить данную просьбу. Поэтому я приглашаю г-на Муэшиханге занять отведенное для него место в зале заседаний Совета. В надлежащее время я буду просить его сделать свое заявление.

По приглашению Председателя г-н Муэшиханге занимает отведенное для него место в зале заседаний Совета.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Это заседание Совета Безопасности созвано по просьбе, содержащейся в письме постоянного представителя Верхней Вольты при Организации Объединенных Наций от 13 декабря 1974 года на имя Председателя Совета Безопасности, направленного от имени группы африканских государств [S/11575]. Совет в этой связи получил также письмо Генерального секретаря от 13 декабря [S/11576], в котором внимание Совета обращается на резолюцию 3295 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 13 декабря 1974 года, касающуюся вопроса о Намибии. В разделе II этой резолюции Генеральная Ассамблея

«настоятельно призывает Совет Безопасности незамедлительно собраться с целью безотлагательного принятия эффективных мер, согласно соответствующим главам Устава Организации Объединенных Наций и резолюциям Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы положить конец незаконной оккупации Намибии Южной Африкой».

7. Кроме того, я хочу обратить особое внимание членов Совета на документ S/11579, в котором содержится проект резолюции, авторами которого являются Кения, Мавритания и Объединенная Республика Камерун. В ходе консультаций, которые мы провели по этому вопросу, было высказано общее пожелание, чтобы Совет сначала провел голосование по проекту резолюции, а затем заслушал выступления.

8. Следовательно, если никто из членов Совета не хочет выступить именно в данный момент и если нет возражений, я намереваюсь сейчас поставить на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/11579.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно¹.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Первым оратором значится Председатель Совета Организации Объединенных Наций по Намибии посол Джэксон. Я предоставляю ему слово.

10. Г-н ДЖЭКСОН (Председатель Совета Организации Объединенных Наций по Намибии) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, для меня как Председателя Совета Организации Объединенных Наций по Намибии большая честь выступить в этих прениях Совета Безопасности по вопросу о Намибии, и я хочу поблагодарить членов Совета за то, что мне предоставили такую возможность. Я считаю для себя особенно большой честью выступать в то время, когда вы, видный деятель Австралии, являетесь в декабре Председателем Совета Безопасности, ибо весьма знаменательным является то обстоятельство, что вы, чья мудрость, терпение, такт и преданность делу столь хорошо известны, в самом конце срока пребывания Австралии в Совете Безопасности руководите его заседаниями по столь важному вопросу.

11. Четырнадцать лет назад, находясь с визитом в Кейптауне, бывший премьер-министр Великобритании пророчески говорил о «ветрах перемен, пронсящих над Африкой». Действительно, в течение некоторого времени после этого над Африкой пронесли ветры перемен, которые принесли подавляющему большинству стран, находившихся тогда под колониальным господством, независимость и членство в Организации Объединенных Наций. Эти события вызвали к жизни надежды на то, что вскоре колониализм на этом континенте будет искоренен. Однако эти надежды до сих пор не оправдались, ибо зона колониализма, опираясь на мифы о расовом превосходстве и активную поддержку со стороны некоторых членов международного сообщества, укрепила свои позиции, особенно в южной части Африки, и обеспечивает и продолжает обеспечивать господству белых иллюзорный «санитарный кордон».

12. Одно время казалось, что ветры перемен иссякли. Тем из нас, кто жаждал и добивался свободы и кто решительно выступал за скорейшую ликвидацию колониализма, пришлось надолго запастись терпением. Один из уроков, которые преподает нам история, заключается в том, что народ, томимый под игом колониализма, большая его часть, непременно восстанет против тирании. Так это и случилось, так это и происходит на юге Африки.

13. По мере того как укреплялась ось Претория — Солсбери — Лиссабон, усиливали свою борьбу за свободу и освободительные движения, воодушевленные справедливостью своего дела и вдохновляемые безусловной поддержкой, которую им оказывают здесь, в Организации Объединенных Наций, а также вне ее подавляющее большинство членов международного сообщества.

14. Благодаря этим совместным усилиям в настоящее время сложилось такое положение, когда мы можем осуществить надежды, которые кое-кто пытался развить, на достижение свободы на всем африканском континенте. Так, Гвинея-Бисау уже является членом этой Организации, а в Мозамбике, Анголе, Сан-Томе и Принсипи и Зимбабве процесс деколонизации заметно ускорился. И те-

¹ См. резолюцию 366 (1974).

перь вследствие причудливого поворота истории те самые «ветры перемен» со всей силой дуют над доминионом той несчастной страны, где кто-то может сказать довольно неожиданно, что г-н Гарольд Макмиллан высказался пророчески.

15. Шесть недель назад Совет приступил к историческим прениям о будущих отношениях между Южной Африкой и Организацией Объединенных Наций. Совет, как нам хорошо известно, не принял решения по этому вопросу, однако он сохранил его в своей повестке дня. В ходе этих прений были полностью разоблачены предосудительные действия Южной Африки по отношению к международной территории Намибии. Жестокие репрессивные меры, систематическое подавление самых элементарных политических свобод, полное отрицание основных прав, безжалостная эксплуатация природных ресурсов; короче говоря, непрерывная кампания террора, запугивания и репрессий, основанная на гротескных концепциях расизма, которые характеризуют поведение действующей в Намибии шайки из Претории, — все это было в полной мере изложено в обвинительном акте, предъявленном Южной Африке в октябре в этом зале заседаний. Проводя этот курс, Южная Африка откровенно, грубо и упрямо попирает Устав Организации Объединенных Наций, ее резолюции и решения, нормы и принципы международного права. Такое вызывающее поведение мучает сознание подавляющего большинства человечества.

16. Организация Объединенных Наций уже давно уделяет особое внимание вопросу о Намибии, и все могут легко увидеть, что Южная Африка уже давно и упрямо игнорирует все наши усилия.

17. Со времени учреждения Совета по Намибии Совет Безопасности неоднократно рассматривал вопрос о Намибии. Еще в 1968 году, когда была единогласно принята резолюция 246 (1968), Совет Безопасности потребовал от Южной Африки принятия ряда конкретных мер в отношении Намибии и постановил, что

«в случае невыполнения правительством Южной Африки положений настоящей резолюции Совет Безопасности соберется немедленно для определения эффективных шагов или мер согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций».

18. В 1969 году в своей резолюции 264 (1969) Совет Безопасности потребовал, чтобы Южная Африка «немедленно вывела свою администрацию из этой территории», и вновь постановил немедленно собраться на заседание в случае невыполнения Южной Африкой положений этой резолюции. В конце того же года в резолюции 269 (1969) Совет Безопасности осудил Южную Африку за ее отказ выполнить ранее принятую Советом резолюцию 264 (1969) и вновь потребовал от правительства Южной Африки немедленно вывести свою администрацию из Намибии в любом случае не позднее 4 октября 1969 года. Совет Безопасности вновь подтвердил намерение немедленно собраться

на заседание, если Южная Африка не выполнит положений этой резолюции.

19. В январе 1970 года, на своем 1529-м заседании, Совет Безопасности принял новые решения по Намибии [резолюция 276 (1970)]. Правительство Южной Африки было решительно осуждено за его отказ выполнить резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности по вопросу о Намибии; продолжающееся присутствие южноафриканских властей вновь объявлялось незаконным, а вызывающее отношение правительства Южной Африки к решениям Совета расценивалось как подрыв авторитета Организации Объединенных Наций. Позднее, в июле того же года [резолюция 283 (1970)], Совет выразил серьезную озабоченность по поводу того, что правительство Южной Африки по-прежнему решительно отказывается выполнить решения Совета Безопасности, требующие немедленного вывода южноафриканской администрации из территории, и постановил по-прежнему активно заниматься этим вопросом. На 1550-м заседании Совет Безопасности в своей резолюции 284 (1970) обратился к Международному Суду с просьбой вынести консультативное заключение по следующему вопросу:

«Каковы юридические последствия для государств, вызываемые продолжающимся присутствием Южной Африки в Намибии вопреки резолюции 276 (1970) Совета Безопасности?»

20. Нам всем известны положения консультативного заключения, вынесенного Международным Судом 21 июня 1971 года², и категорический и решительный отказ Южной Африки признать выводы Суда. Однако, когда Совет Безопасности рассматривал этот вопрос в октябре 1971 года, он принял резолюцию 301 (1971), в которой осудил все мероприятия правительства Южной Африки, направленные на нарушение единства и территориальной целостности Намибии. Он вновь призвал Южную Африку покинуть территорию Намибии и заявил, что

«дальнейший отказ правительства Южной Африки покинуть Намибию может создать условия, которые отрицательно повлияют на поддержание мира и безопасности в этом районе».

21. Вопрос о Намибии вновь обсуждался Советом Безопасности на его исторических заседаниях в Аддис-Абебе в 1972 году. На этих заседаниях были приняты две резолюции 309 (1972) и 310 (1972). В первой, в частности, вновь подтверждалось национальное единство и территориальная целостность Намибии и предлагалось Генеральному секретарю

«начать осуществление контактов со всеми заинтересованными сторонами с целью создания необходимых условий, которые позволили бы

² *Legal Consequences for States of the Continued Presence of South Africa in Namibia (South West Africa) notwithstanding Security Council Resolution 276 (1970), Advisory Opinion, I.C.J. Reports 1971, p. 16.*

народу Намибии... осуществить его право на самоопределение и независимость».

22. Во второй резолюции Совет Безопасности вновь решительно осудил отказ Южной Африки выполнить резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, касающиеся Намибии; вновь заявил, что вызывающее отношение Южной Африки к решениям Совета Безопасности подрывает авторитет Организации Объединенных Наций; вновь подтвердил свое мнение о том, что продолжающаяся оккупация Намибии правительством Южной Африки создает условия, отрицательно влияющие на поддержание мира и безопасности в этом районе; вновь призвал Южную Африку покинуть Намибию и, что весьма существенно, по прошествии ряда лет вновь постановил, что

«в случае невыполнения правительством Южной Африки настоящей резолюции Совет Безопасности немедленно соберется для определения действенных шагов или мер, согласно соответствующим главам Устава, с тем чтобы обеспечить полное и скорейшее осуществление настоящей резолюции».

23. Результаты усилий Генерального секретаря хорошо известны. Как и ожидали многие, диалог с Южной Африкой был диалогом с глухим. Поэтому неудивительно, что Совет Безопасности 11 декабря прошлого года на основании доклада Генерального секретаря своей резолюцией 342 (1973) постановил прекратить начатые контакты. Таким образом, это — первое за год заседание, на котором Совет Безопасности всесторонне рассматривает вопрос о Намибии.

24. Три главных фактора служат источником ожиданий, которые связывают с этими заседаниями Совета: решения Совета Безопасности, принятые за многие годы, прения в Совете два месяца назад, в той части, в которой они касались Намибии, и последние события на юге Африки.

25. Чуть раньше я попытался дать краткий обзор решений по Намибии, принятых Советом Безопасности с 1968 по 1973 год. Я считаю, что неизбежно напрашивается вывод о том, что Южная Африка продемонстрировала вызывающее презрение к авторитету Совета Безопасности.

26. Как следствие этого многие люди, анализируя все эти факты, склонны заявить, что сейчас, как никогда раньше, Совет Безопасности должен принять те самые «действенные шаги или меры», о которых он так часто говорил в прошлом, ибо эти люди считают, что необходимо заставить Южную Африку выполнить решения этого Совета, признать и уважать мандат Совета по Намибии и выполнить ясное пожелание Генеральной Ассамблеи. Выступая ранее на этой сессии Генеральной Ассамблеи, министр иностранных дел Гайаны выразил широко распространенное мнение в этом отношении³, когда он заявил, что

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Пленарные заседания, 2249-е заседание.

«настало время, когда мы, действуя через Совет Безопасности, должны предпринять дальнейшие необходимые шаги, направленные на то, чтобы как можно скорее и бесповоротно покончить с незаконной оккупацией Намибии Южной Африкой».

27. Вызывающее отношение Южной Африки к Совету Безопасности, Совету по Намибии и Генеральной Ассамблее, то есть к мировому общественному мнению, хорошо известно. Следует, однако, признать, что, когда Южная Африка оказывается под мощным давлением со стороны международного сообщества, она всегда прибегает к уловкам. Давайте вспомним, что когда Совет Безопасности обратился к Международному Суду с просьбой дать консультативное заключение, Южная Африка предложила провести референдум; когда Международный Суд подтвердил незаконность присутствия Южной Африки в Намибии, Южная Африка предложила обсудить этот вопрос с Генеральным секретарем; когда буквально два месяца назад ей угрожало исключение из членов Организации, она предложила провести мнимые конституционные дискуссии между так называемыми этническими группами — при этом следует отметить, что одна из этих групп по стратегическим соображениям состоит только из белых, каково бы ни было их национальное происхождение. Недавно представители расистов Южной Африки в характерном для них обманчивом стиле стали говорить о том, что этап самоопределения для намибийского народа может быть достигнут не через 10 лет, как они до этого утверждали, а намного раньше.

28. Историю обращения Южной Африки с народом Намибии за 50 с лишним лет, ее пренебрежительного отношения к Совету Безопасности и к мнению подавляющего большинства населения земного шара можно смело назвать историей откровенного бандитизма. Давно настало время положить конец таким оскорбительным действиям.

29. Я считаю, что существуют определенные принципы и позиции, с которыми согласны все члены Совета Безопасности. Первым и самым важным принципом является признание неотъемлемого права народа Намибии на самоопределение и независимость и его права получить эту независимость на той основе, что Намибия является единой и неделимой территориальной единицей. Вторым принципом является признание того факта, что Южная Африка не правомочна управлять Намибией. И вполне очевидно, что оккупация Южной Африкой этой территории является незаконной — или, как сказали бы некоторые, неправомерной — и поэтому должна быть прекращена. Более того, уже давно назрела необходимость вывода южноафриканских узурпаторов из этой территории. Третьим принципом является принцип прямой ответственности Организации Объединенных Наций за управление этой территорией, ответственности, которая была возложена на Совет по Намибии. Четвертый принцип заключается в том, что Совет Безопасности, о чем свидетельствуют его предыду-

щие решения, признал свою особую ответственность за решение вопроса о Намибии.

30. Однако, признавая наличие согласия в отношении этих принципов, мы должны идти дальше и не ограничиваться простым их подтверждением. В ходе прошлых прений в Совете Безопасности по вопросу о Намибии позиции некоторых постоянных членов не всегда совпадали с позициями большинства. В данном случае предварительные прения не проводились, однако я считаю вполне уместным обратиться к протоколам заседаний с тем, чтобы уяснить, какую позицию в вопросе о Намибии ныне занимают те члены, которые в октябре наложили вето на предложение, пользовавшееся поддержкой большинства. Если я правильно понимаю нынешнюю ситуацию — а позиции, которые теперь занимают страны, дают достаточно оснований для такой оценки, — то можно надеяться, что Совет Безопасности в складывающихся новых условиях, когда в соответствии со своим решением он вновь соберется для рассмотрения вопроса о Намибии, придет, если потребуется, к единодушному мнению в отношении того, какие шаги необходимо предпринять, чтобы положить конец жестокому произволу, вершимому Южной Африкой в настоящее время в Намибии.

31. Устав предусматривает принятие определенных мер, включая меры, указанные в главе VII, и, видимо, настало время показать, что Совет Безопасности, если потребуется, без колебаний к ним прибегнет.

32. В мире много говорят о разочаровании и циничном отношении народов к Организации Объединенных Наций. Я считаю, что высокая бдительность, которую Совет Безопасности проявляет в вопросе о Намибии, дает ему возможность рассеять эти опасения. Народ Намибии, люди всего мира ждут.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово следующему оратору, я хочу проинформировать членов Совета о том, что на имя Председателя поступили письма от представителей Верхней Вольты и Нигерии. В этих письмах содержатся просьбы в соответствии с правилом 37 временных правил процедуры пригласить их принять участие в дискуссии по вопросу, находящемуся на повестке дня Совета. Согласно установившейся практике, я предлагаю с согласия членов Совета пригласить вышеуказанных представителей принять участие в дискуссии без права голоса. Вследствие ограниченного количества мест за столом заседаний Совета прошу вышеупомянутых представителей занять места, отведенные для них в зале заседаний Совета, при том условии, что они будут приглашены за стол заседаний Совета, когда им будет предоставлено слово.

По предложению Председателя г-н Яо (Верхняя Вольта) и г-н Огбу (Нигерия) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Кстати, следующим выступающим значится пред-

ставитель Верхней Вольты. Я приглашаю его занять место за столом заседаний Совета и предоставляю ему слово.

35. Г-н ЯО (Верхняя Вольта) (*говорит по-французски*): По воле строго алфавитного порядка, как это стало модно говорить в Организации Объединенных Наций, мне сегодня выпала честь представлять в Совете Безопасности группу африканских государств. Эта группа прежде всего поручила мне выразить глубокую признательность лично вам, г-н Председатель, и в вашем лице всем членам Совета за предоставленную мне возможность выступить здесь от ее имени. Кроме того, она просила меня поздравить вас и передать вам, что она испытывает большое удовлетворение, видя вас на посту Председателя Совета Безопасности. Ваш талант, ваш длительный опыт работы в сфере международных отношений и гуманная позиция вашей страны по проблемам, касающимся южной части Африки, будут всем служить хорошим подспорьем в ходе открывающихся сегодня прений по вопросу о Намибии, а точнее по вопросу о незаконной оккупации Намибии Южной Африкой.

36. Эта проблема, конечно, не является новой для членов Совета. В некоторых отношениях она возникла даже раньше, чем сам Совет; но мы отнюдь не намереваемся вовлечь Совет в рассмотрение перипетий в трагической истории Намибии, хотя в некоторых случаях и необходимо делать краткие экскурсы в историю.

37. Вопрос, который вы собираетесь обсуждать, фактически ясен и конкретен. 13 декабря этого года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 3295 (XXIX) по вопросу о Намибии. Во втором разделе постановляющей части этой резолюции Генеральная Ассамблея

«настоятельно призывает Совет Безопасности незамедлительно собраться с целью безотлагательного принятия эффективных мер, согласно соответствующим главам Устава Организации Объединенных Наций и резолюциям Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, касающимся Намибии, с тем чтобы положить конец незаконной оккупации Намибии Южной Африкой».

Короче говоря, речь идет о том, чтобы Совет нашел пути и средства положить конец незаконной оккупации Намибии Южной Африкой.

38. Как помнят все члены Совета, эта незаконная оккупация продолжается более восьми лет. Ведь еще 27 октября 1966 года Генеральная Ассамблея, приняв резолюцию 2145 (XXI), лишила Южную Африку мандата на Намибию и передала эту территорию под прямую ответственность нашей Организации. Принять это решение было нелегко. Мандат Южной Африки на Намибию, в то время Юго-Западную Африку, находился в силе 46 лет, с 1920 по 1966 год. С самого начала этого периода Южная Африка управляла территорией, грубо нарушая принципы и цели мандата, в соответствии с которым благосостояние и развитие населения

территории являлось «священным долгом цивилизации», как тогда говорили.

39. Несмотря на критику и осуждение со стороны Лиги Наций, она ввела в силу дискриминационные законы и правила и открыто продемонстрировала свои аннексионистские замыслы. Хотя Южная Африка является одним из государств — основателей Организации Объединенных Наций, она отказалась признать полномочия Организации над территорией и передать ее под режим опеки. Более того, она откровенно игнорировала все цели и принципы режима опеки, учрежденного Уставом, под которым она подписалась в числе первых. В течение двадцати лет, со времени вступления в силу Устава и по 1966 год, режим расистского меньшинства Южной Африки управлял территорией Юго-Западной Африка, постоянно нарушая статьи 73, 74 и 76 Устава и Всеобщую декларацию прав человека.

40. В течение всего этого периода Организация не жалела никаких усилий для того, чтобы образумить Южную Африку: резолюции, специальные комитеты, миссии, переговоры, консультативные заключения Международного Суда. Ничто не помогало! Все это наталкивалось на стену высокомерия и презрения. Используя основную слабость нашей Организации, которая заключается в отсутствии реального механизма принуждения, или зная просто-напросто о нежелании самых влиятельных государств прибегнуть к положениям главы VII Устава, Южная Африка с садистским упрямством насаждала в территории кошмары апартеида. Она предприняла различные попытки, с тем чтобы аннексировать всю или по крайней мере часть территории. Что касается населения территории, обеспечение материального и нравственного благосостояния, а также социального прогресса которого являлось «священным долгом» правительства Южной Африки, то репрессии и эксплуатация стали его ежедневным уделом.

41. Учитывая такое положение вещей, Генеральная Ассамблея в 1966 году приняла решение прекратить действие мандата Южной Африки на Юго-Западную Африку, которую она передала под прямую ответственность нашей Организации. Это решение было подтверждено Международным Судом в его консультативном заключении от 21 июня 1971 года, в котором он обязал Южную Африку уйти из Намибии.

42. За решением Генеральной Ассамблеи, которое вновь было с презрением отвергнуто Южной Африкой, последовали новые усилия нашей Организации, имевшие целью добиться мирного вывода южноафриканской администрации и передачи власти народу Юго-Западной Африки при посредничестве Совета Организации Объединенных Наций по Юго-Западной Африке, переименованного в 1968 году в Совет Организации Объединенных Наций по Намибии.

43. В докладе Совета двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи отмечается, что

«с момента принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 2145 (XXI) от 27 октября 1966 года, в которой Южная Африка была лишена права исполнять роль управляющей державы по отношению к Намибии и было принято решение о том, что теперь Организация Объединенных Наций берет на себя прямую ответственность за судьбу территории, Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности было принято не менее 37 резолюций по вопросу о Намибии⁴.

44. Все призывы, обращенные к Южной Африке в этих резолюциях, остались без внимания. Вследствие неуступчивости и недобросовестности южноафриканских властей миссия, порученная Генеральному секретарю резолюцией 309 (1972) Совета Безопасности, потерпела неудачу. В 1973 году [резолюция 342 (1973)] Совет решил не предпринимать новых усилий на базе этой резолюции. Таким образом, стало еще более очевидным, что, несмотря на усилия нашей Организации добиться мирного решения, политика Южной Африки в вопросе о Намибии не изменилась в благоприятную сторону ни в отношении урегулирования дел с Организацией, ни в отношении ее соответствия принципам и целям режима опеки.

45. По сути дела, каждый новый день в Намибии становится для намибийского народа еще одним днем мучительных страданий. Общее политическое положение ухудшается с каждым днем. Режим расистского меньшинства Претории со все большей жестокостью проводит ненавистную политику апартеида, которая опирается на систему законов, отрицающих принципы Декларации прав человека. Законы «о саботаже», «о терроризме», «об аморальности» и другие, а также система пропусков являются главным основанием для массовых и незаконных арестов и возмутительной пародии на политические процессы.

46. Режим расистского меньшинства дошел в своей жестокости до введения такого унижительного наказания, как публичная порка. Попытки и всякого рода унижения в тюрьмах стали обычной практикой. В этой системе репрессий не щадят даже священнослужителей и представителей печати. Подвергаемые гонениям, преследованиям и эксплуатации в своей родной стране, отданной иностранцам, многие намибийцы вынуждены покидать ее пределы. Кроме того, несмотря на многочисленные резолюции, принятые в этой связи, Южная Африка пытается разделить территорию на несколько хоумлендов, надеясь тем самым помешать унитаристским устремлениям национально-освободительных сил, чья цель заключается в создании свободной и единой Намибии. Самая большая, а также самая богатая часть территории отдана в распоряжение белых, в то время как черное и цветное население, составляющее подавляющее большинство населения страны, заточено в бесплодные «хоумленды» и обречено на жалкое существование в условиях натурального хозяйства.

⁴ Там же, двадцать девятая сессия, Дополнение № 24, том 1, пункт 196.

47. Я мог бы продолжать еще очень долго описывать вам нечеловеческие условия, в которых живет народ Намибии. Но в этом нет необходимости, так как все члены этого высокого органа, несомненно, знают истинное положение дел. Документов по этому вопросу множество. Я мог бы привести выдержки, в частности, из прекрасных докладов Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, а также Совета Организации Объединенных Наций по Намибии. Вполне достаточно и свидетельских показаний. Большое количество петиционеров описали в мельчайших деталях повседневную жизнь намибийцев. Более того, доблестные активисты СВАПО неоднократно обращались к членам нашей Организации в различных органах ООН. Упорное сопротивление со стороны намибийского народа, организованного и мобилизованного СВАПО, является одним из самых ярких фактов, характеризующих положение в Намибии. Группа африканских государств хотела бы через меня еще раз приветствовать героическую борьбу народа Намибии, руководимого СВАПО — подлинным выразителем его чаяний.

48. Группа африканских государств прибыла сюда не для того, чтобы вызывать споры или затевать полемику. Требуя созыва Совета Безопасности по вопросу о Намибии, она надеялась лишь на то, что Совет с присущей ему мудростью сможет принять меры, способные разрядить взрывоопасную обстановку в Намибии. Нашу группу часто обвиняли в непримиримости, даже в отсутствии реализма. Мы не требуем от Совета невозможного. То, что мы требуем, — это чтобы Совет использовал свое влияние, в особенности влияние тех постоянных членов, которые поддерживают с режимом Южной Африки определенные отношения, с тем чтобы заставить Южную Африку покинуть Намибию.

49. Официальное обязательство Южной Африки в этом отношении было бы особенно обнадеживающим. Чтобы успокоить общественность и создать атмосферу доверия, способствующую переговорам, незаконной южноафриканской администрации следует незамедлительно принять определенные переходные меры, например освободить политических заключенных, отменить законы и практику апартеида и разрешить изгнанникам вернуться на родину.

50. Положение в южной части Африки претерпевает большие изменения. Новая Португалия, отказавшись от слепой политики предшествующих лет, смело встала на пути деколонизации, что вызывает чувство огромного удовлетворения у всего мирового сообщества, в особенности у африканских государств. Новости, которые мы получаем из Зимбабве, вселяют в нас надежду на то, что скоро там произойдут важные перемены. В этой атмосфере пробуждения и появления надежд вызов, который бросает Южная Африка Организации Объединенных Наций, не может бесконечно оставаться без ответа. Совет Безопасности должен использовать все свои возможности,

чтобы окончательно склонить чашу весов в сторону свободы и справедливости. Тем самым он создаст условия для того, чтобы избежать дальнейшего бессмысленного кровопролития. Совет стоит перед известным выбором — оливковая ветвь или ружье. Главы наших правительств уполномочили нас в Могадисхо просить Совет, чтобы он нашел средства заставить Южную Африку внять доводам рассудка. Без этого никто не сможет нам сказать, куда приведет нас взрыв насилия, который назревает в этом районе.

51. Мы не сомневаемся, что Совет Безопасности, на который возложена главная ответственность за поддержание мира, примет необходимые меры, чтобы избавить нынешнее и грядущие поколения на юге Африки, и прежде всего в Намибии, от бедствий войны.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующим оратором значится представитель Нигерии. Я приглашаю его занять место за столом заседаний Совета и предоставляю ему слово.

53. Г-н ОГБУ (Нигерия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель! Вы руководите заседанием, которое, по мнению моей делегации, имеет очень большое значение. Мы отмечаем, что проект резолюции, который надлежало рассмотреть Совету, был единодушно принят, и этот факт наряду с последовавшими за этим выступлениями свидетельствует о том, что Совет серьезно озабочен этой проблемой и стремится под вашим руководством внести позитивный вклад в дело урегулирования положения в Намибии. Ваш опыт в международных делах хорошо известен, а приверженность вашей страны и вашего правительства делу свободы получит теперь широкое признание и высокую оценку.

54. Совет Безопасности вновь собрался для рассмотрения положения в Намибии. Несмотря на то что Организация Объединенных Наций стремится обеспечить самоуправление и независимость всех территорий, находящихся под мандатом со времени окончания первой мировой войны, проблема Намибии остается нерешенной.

55. Южная Африка, которая получила мандат, приняв на себя торжественное обязательство заботиться о благосостоянии жителей территории, вопиющим образом нарушила свои обязательства и продолжает незаконную оккупацию даже после того, как международное сообщество приняло решение о прекращении действия этого мандата. Она продолжает свои маневры, направленные на расчленение этой территории, с тем чтобы распоряжаться ею в соответствии со своей идеологией апартеида и интересами белого меньшинства, которое она представляет.

56. Организация Объединенных Наций, которая взяла на себя ответственность за судьбу народа Намибии, должна выполнить свой священный долг и предоставить этому народу возможность получить самоопределение и независимость без каких-либо компромиссов и дальнейших отлагательств.

Этому вопросу Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности, а также все государства-члены, приверженные принципам Устава, должны уделять самое пристальное внимание.

57. В качестве первого шага, по мнению моей делегации, Совет Безопасности должен принять эффективные меры, как об этом просила Генеральная Ассамблея, в целях ликвидации незаконной оккупации Южной Африкой Намибии, с тем чтобы Организация Объединенных Наций могла содействовать народу Намибии в осуществлении его права на самоопределение и независимость.

58. Более года назад Совет Безопасности обсуждал положение в Намибии в свете докладов Генерального секретаря о результатах его усилий, предпринятых по решению Совета Безопасности для выявления возможностей создания

«...необходимых условий, которые позволили бы народу Намибии свободно и при строгом соблюдении принципов равенства людей осуществить его право на самоопределение и независимость в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций» [резолуция 309 (1972)].

59. Контакты Генерального секретаря с южноафриканским режимом в 1972 и 1973 годах ясно показали, что южноафриканский режим не готов позитивно отреагировать на примирительный подход со стороны Организации Объединенных Наций. Они показали, что южноафриканский режим не готов принять основные принципы, сформулированные Советом Безопасности для урегулирования этой ситуации. Вместо этого режим попытался воспользоваться этими контактами, чтобы ввести мир в заблуждение и укрепить апартеид в Намибии. Он приступил к созданию бантустанов и насильственному переселению людей с целью нарушения целостности Намибии. Вопреки обещаниям, данным Генеральному секретарю и его представителям, режим начал проводить политику жестоких репрессий против всех тех, кто требует вывода южноафриканской администрации и права на самоопределение и независимость для Намибии в целом.

60. В результате этого Совет Безопасности в своей резолюции 343 (1973) от 11 декабря 1973 года единогласно постановил прекратить деятельность Генерального секретаря во исполнение резолюции 309 (1972) и предложил ему полностью информировать Совет Безопасности о любых новых событиях, касающихся вопросов о Намибии.

61. В различных резолюциях Организация Объединенных Наций четко сформулировала основные принципы решения проблемы Намибии. Эти принципы следующие.

— Во-первых, продолжающееся присутствие Южной Африки в Намибии является незаконным, и Южная Африка обязана незамедлительно вывести свою администрацию из Намибии и тем самым прекратить свою незаконную оккупацию территории. Не может быть и речи о том,

чтобы южноафриканский режим определял средства осуществления намибийским народом своего права на самоопределение и независимость.

— Во-вторых, право народа Намибии на самоопределение и независимость является его неотъемлемым правом. Ему должна быть предоставлена возможность свободно и при строгом соблюдении принципов равенства людей осуществить право на самоопределение и независимость в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и под эгидой Организации Объединенных Наций.

— В-третьих, принцип национального единства и территориальной целостности Намибии не может ограничиваться какими бы то ни было условиями. Необходимо прекратить создание бантустанов и насильственное переселение намибийского народа. За год, прошедший после принятия резолюции 342 (1973), южноафриканский режим не проявил никакого желания соблюдать эти принципы и ничем не дал понять, что он намеревается это сделать.

62. Южноафриканский представитель в своем выступлении 24 октября в Совете Безопасности при обсуждении вопроса об отношениях между Организацией Объединенных Наций и Южной Африкой [1800-е заседание] вновь пытался ввести Совет в заблуждение. Я позволю себе заметить, что мы принимаем во внимание заявление южноафриканского режима о том, что он признает за территорией особый международный статус, что он не имеет притязаний на эту территорию и что определять свое будущее должны сами ее жители. Однако спешу добавить в этой связи, что мы отрицаем за Южной Африкой какое бы то ни было право решать, что Намибия не является единой нацией, а состоит из многих народов, что выгодно режиму и удовлетворяет его прихотям. Мы должны осудить любые попытки этого режима разделить эту территорию и ее народ.

63. Г-н Бота сказал далее, что те люди, которые покинули территорию, могут вернуться и принять участие в выборах и дискуссиях, если при этом они будут руководствоваться мирными намерениями, и что они могут выступать за любые конституционные изменения в рамках требований «законности и порядка». Нам хорошо известно, какого рода выборы имеет в виду южноафриканский режим и какого рода «законность и порядок» он пытается сохранить.

64. Демонстрируя вопиющее пренебрежение к Организации Объединенных Наций, этот режим вновь планирует проведение выборов в бантустане Овамболенд, 98,4 процента населения которого бойкотировали последние выборы. Он продолжает насаждать репрессивные законы, попирающие все свободы намибийцев, в том числе пресловутые законы о подавлении коммунизма и о терроризме, а также постановления о чрезвычайных мерах. Никто не имеет права даже проводить собрания без разрешения властей. Только за последнее вре-

мя территорию покинули сотни людей, чтобы избежать телесных наказаний, пыток и арестов.

65. В этих условиях южноафриканский режим стремится провести выборы депутатов в так называемую законодательную ассамблею, которая не обладает почти никакими полномочиями и учреждена в бантустане, созданном с целью раздела этой территории. Южноафриканские официальные лица даже не скрывают, что они намерены расчленить территорию после этих так называемых выборов.

66. Г-н Бота выразил недовольство тем, что некоторые члены Организации Объединенных Наций хотят, чтобы Южная Африка во всех вопросах пошла на компромисс без каких бы то ни было уступок со стороны Организации Объединенных Наций. Это свидетельствует о нынешнем умонастроении южноафриканского режима. Он не способен понять, что права намибийского народа являются неотъемлемыми и что никакие сделки за счет этих прав недопустимы.

67. Южноафриканский режим нарушил свою священную обязанность, возложенную на него миром. И теперь он хочет, чтобы и Организация Объединенных Наций отказалась от своего священного долга.

68. Мы хотели бы подчеркнуть, что Организация Объединенных Наций может обсуждать все необходимые условия, которые позволили бы намибийцам добиться осуществления своих прав — в контексте консультативного заключения Международного Суда, — однако она не может и не должна никогда уступать по принципиальным вопросам. Она никак не может допустить, чтобы южноафриканский режим контролировал процесс осуществления права на самоопределение народом Намибии, который столь длительное время подвергается угнетению со стороны Южной Африки, нарушающей свою священную обязанность.

69. События, происшедшие в Намибии за прошедший год, как они освещены в докладах Совета Организации Объединенных Наций по Намибии и Специального комитета по деколонизации⁵, разоблачают усилия южноафриканского режима, направленные на то, чтобы ввести в заблуждение мир. Всего лишь несколько месяцев назад, в июне 1974 года, режим объявил о том, что он направил свою армию в сектор Каприви, бросив тем самым вызов миру. Он усилил репрессии в Намибии, вследствие чего сотни людей бежали из этой территории. Он не предпринял никаких мер, чтобы прекратить жестокие телесные наказания народных руководителей по приказам продажных вождей, несмотря на гнев и возмущение мирового сообщества.

70. Арестованы и находятся в одиночном заключении в течение многих месяцев ряд руководителей Народной организации Юго-Западной Африки и

ее молодежной организации. Несколько человек приговорены к длительным срокам тюремного заключения за то, что требовали выполнения резолюций Организации Объединенных Наций. Один из них, г-н Комати, молодой человек в возрасте 22 лет, в течение 132 дней содержался в одиночном заключении без предъявления ему каких-либо обвинений, а затем его обвинили в том, что он ложкой выцарапал на стене своей камеры политические лозунги.

71. Вместо признаков примирения мы видим рост числа политических заключенных и усиление преследования всех, кто выступает за подлинную свободу для Намибии. Нас глубоко беспокоят сообщения о том, что некоторые заключенные серьезно больны. Вчера на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи я выступил с призывом по этому поводу⁶, и сегодня мне хотелось бы повторить этот призыв.

72. По нашему мнению, у Совета нет иного выбора, кроме как потребовать, чтобы Южная Африка покинула Намибию, и предпринять в соответствии с Уставом надлежащие меры, чтобы вынудить ее к этому. Эти меры конкретно указаны в предыдущих резолюциях Совета Безопасности, в недавней резолюции Генеральной Ассамблеи по этому вопросу [резолюция 3295 (XXIX)]. Мы надеемся, что все государства-члены окажут полное содействие осуществлению таких мер.

73. Нам хотелось бы особо обратиться с призывом о сотрудничестве в этом вопросе к трем постоянным членам Совета Безопасности и другим странам, которые продолжают поддерживать отношения с южноафриканским режимом. По сути дела, они несут особую ответственность. Именно вследствие их коллаборационизма южноафриканский режим смог противостоять и бросить вызов Организации Объединенных Наций, угнетать народ Намибии и эксплуатировать природные ресурсы территории. Мы призываем их отказаться от этой коллаборационистской политики и использовать все свое влияние не только в интересах намибийского народа, но и в интересах Организации Объединенных Наций в целом.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Как помнят члены Совета, в начале нашего заседания в ответ на просьбу представителей Кении, Мавритании и Объединенной Республики Камерун мы постановили пригласить на основании правила 39 временных правил процедуры г-на Муэшиханге. В соответствии с этим решением я приглашаю г-на Муэшиханге занять место за столом заседаний Совета и предоставляю ему слово.

75. Г-н МУЭШИХАНГЕ (говорит по-английски): Прежде чем высказаться по рассматриваемому здесь вопросу мне очень хотелось бы от имени нашего национального движения, а также от имени всего героического народа Намибии передать

⁵ Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

⁶ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая девятая сессия, Пленарные заседания, 2320-е заседание.

вам, г-н Председатель, и в вашем лице всем членам Совета нашу искреннюю благодарность за предоставленную нам возможность вновь выступить в этом высоком органе Организации Объединенных Наций.

76. Совет Безопасности вновь рассматривает проблему Намибии. Более того, эта трагическая проблема рассматривается Организацией Объединенных Наций уже 28 лет и до сих пор не решена. С каждым годом, с каждым днем эта проблема становится все более сложной. В настоящее время ситуация в Намибии стала особенно критической и представляет собой, по нашему мнению, угрозу не только благополучию всех народов юга Африки, но и международному миру и безопасности.

77. За последние 28 лет трагическая и жестокая история нашей любимой родины и каждодневных страданий нашего народа неоднократно рассматривалась в различных органах Организации Объединенных Наций, в том числе в Совете Безопасности. Однако Намибия и поныне остается колонией, которая подвергается самой жестокой эксплуатации, а народ наш по-прежнему является самым угнетенным и обездоленным народом во всем мире. Такое положение сохраняется и продолжает еще более ухудшаться потому, что те, кто мог поднять свой голос в защиту свободы и справедливости, не захотели на это пойти, поскольку экономические выгоды они ценят больше человеческой жизни. Вот почему, несмотря на то что некоторые видные члены этого Совета много раз высказывали в этой связи свою озабоченность и опасения как в этом, так и в других органах, не было предпринято никаких конкретных шагов к тому, чтобы ликвидировать фашистский колониализм и господство белых на земле Намибии.

78. Однако мы никогда не искали милосердия или жалости у Организации Объединенных Наций или у кого бы то ни было, ибо мы знаем, что свобода достигается ценой страданий, а редко и человеческих жизней. Мы давно подняли наш народ на борьбу за освобождение всеми имеющимися в нашем распоряжении средствами при поддержке и помощи со стороны Организации Объединенных Наций; однако, если потребуется, мы добьемся свободы и самостоятельно.

79. Сейчас, как и в прошлом, мы выступаем в этом высоком органе Организации Объединенных Наций, чтобы вновь подтвердить нашу веру в принципы Устава Организации Объединенных Наций. Мы выступаем здесь также, чтобы вновь заявить о себе, о наших неотъемлемых правах на свободу, на жизнь и на независимое политическое существование в качестве единого суверенного народа, в качестве хозяев единой и неделимой Намибии.

80. После многих лет ожесточенных столкновений и борьбы между силами национального освобождения и силами колониализма и расизма на юге Африки, которые пользуются поддержкой и пособничеством со стороны некоторых могущественных членов НАТО и других стран, появляются признаки перемен к лучшему в области деколонизации

в этом регионе африканского континента. Недавние события в территориях, находящихся под португальским управлением, которые явились результатом успешной борьбы освободительных движений, ясно продемонстрировали, что движение угнетенных и колониальных народов к свободе и независимости — это неизбежный и логический исторический процесс. Никакие репрессии и никакая тирания не в состоянии повернуть вспять этот процесс.

81. Вот почему настало время, чтобы незаконный режим Претории в Намибии полностью признал эту историческую необходимость: Намибия должна стать свободной, как стала свободной Гвинея-Бисау и как скоро станут свободными Мозамбик, Ангола и другие территории. Мы все желаем справедливого и мирного решения политических проблем в Намибии, но мы не хотим мира любой ценой. Нет, не хотим. Мы будем продолжать бороться до тех пор, пока Намибия не получит свободу и независимость как единая страна и единый народ. В этом вопросе мы никогда не пойдем на компромисс. Это должны признать Форстер и его ставленники в Намибии; они должны немедленно отказаться от любых попыток действием или бездействием нарушить территориальную целостность и единство Намибии.

82. На данном этапе я не хочу подробно рассматривать существо намибийской проблемы, то есть преступные репрессии и убийства намибийцев в условиях незаконной, жестокой и тиранической системы Форстера. Мы уже достаточно говорили об этом как в прошлом, так и недавно, как здесь, так и в других органах. Сегодня же в ходе этих прений в Совете Безопасности по вопросу о Намибии я вполне серьезно хотел бы спросить, можно ли в свете реалистического подхода нового правительства Португалии к проблемам Мозамбика, Анголы, Сан-Томе и Принсипи и в свете недавних событий на юге Африки надеяться на то, что незаконный режим Форстера в Намибии готов, наконец, признать резолюции и решения Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, а также консультативное заключение Международного Суда от 21 июня 1971 года, то есть решения, которые вместе взятые представляют собой серьезный обвинительный акт против Южной Африки в связи с ее отношением к Намибии и указывают этому режиму на необходимость немедленно покинуть нашу страну и передать через Организацию Объединенных Наций всю власть намибийскому народу. Это демонстрирует искренность, добрую волю, станет свидетельством правильного подхода режима Форстера к намибийской проблеме и проложит путь к подлинной разрядке на юге Африки, что принесет мир и согласие всем тем, кто избрал Намибию своей родиной. С чем мы не можем согласиться, так это с продолжающейся незаконной оккупацией нашей страны и надменной уверенностью белого человека в том, что он сможет увековечить свое господство на юге Африки. Южная Африка является оплотом колониализма и расизма. Отчасти этим и объясняется тот факт, что данный режим не допущен

на текущую сессию Генеральной Ассамблеи по воле демократически настроенного большинства членов.

83. В этих условиях дело за Форстером. Вопрос, который по-прежнему находится на рассмотрении Совета Безопасности, а именно об отношениях между Южной Африкой и этой Организацией, по нашему мнению, имеет три широких аспекта, по которым режим Претории упрямо бросает вызов международному праву и авторитету Организации Объединенных Наций. Первый аспект касается отвратительной политики апартеида, которую расистское меньшинство в качестве политико-правового принципа грубо навязывает коренному африканскому большинству. В этом изменении пока не предвидится. Второй аспект касается вмешательства Южной Африки в дела Родезии в виде военного присутствия там или же путем нарушения экономических и дипломатических санкций, введенных самим Советом Безопасности против незаконного режима Родезии в 1968 году. Третий, и последний, аспект касается продолжающейся незаконной оккупации Южной Африкой Намибии — страны, за которую Организация Объединенных Наций несет прямую ответственность. Какой бы из этих или других аспектов мы ни взяли, мы видим, что именно вызывающее отношение режима Претории и несговорчивость некоторых членов Совета Безопасности ведут к дальнейшему ухудшению и без того натянутых отношений между Преторией и Организацией.

84. Таким образом, с ликованием приветствуя инициативы нового правительства Лиссабона в отношении территорий, находящихся под португальским управлением, и положительно оценивая недавние позитивные сдвиги в Зимбабве, мы в то же время — хотя мы по-прежнему и убеждены в нашей неизбежной победе в Намибии — сожалеем о том, что незаконный режим Претории настойчиво пытается нарушить территориальную целостность и национальное единство Намибии, несмотря на призывы, рекомендации, осуждения и предупреждения со стороны демократически настроенного подавляющего большинства государств мира. Все эти усилия не нашли отклика у южноафриканского режима. Как говорится, «глух не тот, кто не слышит, а тот, кто не хочет слышать».

85. Г-н Председатель и члены Совета, я убедительно призываю вас, и особенно тех членов Совета, к которым прислушиваются Форстер и его клика, использовать все свои возможности, чтобы убедить эту преступную группу признать и выполнить резолюции и решения Организации Объединенных Наций, в том числе и консультативное заключение Международного Суда от июня 1971 года. Возможно, что во имя мира и справедливости друзьям и союзникам Претории придется кричать прямо в уши группы Форстера, хотя это, может быть, и неприятно для их барабанных перепонки. Мы по-прежнему считаем, что этот способ лучше, чем тот, при котором их можно привести в сознание стрекотом пулемета. Мы пришли сюда с оливковой ветвью в одной руке, неся в другой руке авто-

мат — наше оружие борьбы за свободу. Какой из этих предметов останется у нас в руках — зависит от режима Претории и его защитников.

86. Основная цель нашей борьбы заключается не в том, я повторяю, не в том, чтобы договориться с колониализмом и примириться с господством белых и бантустанами в Намибии; она состоит в том, чтобы ликвидировать все это на нашей земле и создать новое демократическое общество в условиях правления большинства, когда все намибийцы — черные или белые, коренные или натурализованные — смогут индивидуально и коллективно в меру своих способностей вносить свой вклад во всеобщее благосостояние и процветание объединенной Намибии.

87. Мы считаем, что если расистский лидер Южной Африки хочет, чтобы черная Африка и мир ему поверили, то прежде всего он должен признать свои международно-правовые обязательства в отношении Намибии и на этой основе полностью выполнить все соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций и рекомендации Международного Суда от 21 июня 1971 года. Это предполагает принятие этим режимом обязательства покинуть Намибию, с тем чтобы мы, народ Намибии, смогли получить свободу и независимость как можно скорее. Именно с этого должен начать Форстер, ибо Намибия — это то место, где ему совершенно нечего делать. Об этом говорим мы. Об этом заявляла Организация Объединенных Наций. В таком же духе высказался и международный трибунал.

88. Сегодня «Нью-Йорк таймс» опубликовала статью, в которой сообщается, что Форстер предложил «план урегулирования продолжительного родезийского кризиса...» Если это означает, что Форстер решил, наконец, вывести свои войска из Родезии, с тем чтобы эта проблема могла быть решена народом этой страны и чтобы можно было установить правление большинства, то мы можем это лишь приветствовать. Однако если это лишь еще один пример лицемерия Форстера или злоеущий план усложнить ситуацию на юге Африки, то, разумеется, этот замысел необходимо разоблачить, осудить и отвергнуть. Необходимо заявить Форстеру со всей серьезностью и категоричностью, что если он стремится к миру и сотрудничеству с остальной Африкой, то он должен открыто представить на обсуждение план своего ухода из Намибии и другой план, касающийся самой Южной Африки, в соответствии с которым в Южной Африке со временем также будет установлено правление большинства. Тогда Южная Африка может надеяться не только на проявление к ней доброй воли и великодушия со стороны остальной Африки и всего мира, но, возможно, и на окончательное признание.

89. Вместо того чтобы выполнить эти обязательства и рекомендации в отношении Намибии, этот расистский лидер Южной Африки проводит политику репрессий и жестокого обращения с народом Намибии. Более того, он продолжает высту-

пять с предупреждениями и угрозами в адрес нашего народа и черной Африки, как, например, он это сделал недавно, 5 ноября 1974 года, когда в своем выступлении по радио заявил, я цитирую: «Мы не потерпим никаких угроз насильем. Порядок в Юго-Западной Африке должен поддерживаться, и он будет поддерживаться». Кто же на самом деле прибегает к угрозам и насилию? Разве не режим Форстера незаконно оккупирует Намибию? Разве не Форстер и его пособники в Намибии каждодневно жестоко и грубо обращаются с нашим народом, бросают людей в тюрьмы и даже убивают? Разве не фашистская Южная Африка нарушает территориальную целостность соседних африканских республик? Так кого же пытается обмануть эта клика? Не нас и, мы надеемся, не этот высокий орган.

90. Мы твердо убеждены, что незаконному режиму Претории нечего делать в Намибии, и его необходимо заставить коллективной силой международного сообщества немедленно покинуть Намибию. В связи с этим мы по-прежнему считаем, что могучие страны Запада должны уговорить своего друга и союзника — Южную Африку пойти навстречу требованиям намибийцев и подавляющего большинства народов мира.

91. В заключение мы вновь выражаем благодарность вам, г-н Председатель, и вашим коллегам за предоставленную нам возможность выступить на заседании Совета. Тот факт, что вы, г-н Председатель, уважаемый представитель нового, прогрессивного и динамичного правительства и государства — Австралии, руководите заседаниями в ходе этой дискуссии, является знаменательным. Вы обладаете большим опытом в дипломатии и международных делах. Мы уверены, что благодаря вашему опыту и личной приверженности принципам Устава Организации Объединенных Наций справедливость в отношении Намибии и намибийцев в конечном итоге восторжествует.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Марокко. Я приглашаю его занять место за столом заседаний Совета и предоставляю ему слово.

93. Г-н ЗАИМИ (Марокко) (*говорит по-французски*): Посол Слауи, представитель Марокко, собиравшись лично участвовать в этих прениях, но его срочно вызвали на консультации в Рабат, и он просил меня зачитать следующее заявление.

94. Моя делегация, которая сегодня выступает в Совете Безопасности от имени группы арабских стран и Королевства Марокко, хотела бы прежде всего выразить вам, г-н Председатель, а также уважаемым членам Совета горячую благодарность за предоставленную ей возможность участвовать в этом обсуждении жизненно важной проблемы Намибии.

95. Двадцать девять лет занимается Организация Объединенных Наций этой проблемой, но она так и не добилась реальных успехов; другими словами, наша Организация так и не смогла добиться от

правительства Южной Африки, которое незаконно оккупирует территорию Намибии, даже обязательства покинуть эту территорию. Вопрос о Намибии, таким образом, не нов, и я не намерен долго останавливаться на его различных аспектах. Между тем было бы полезно кратко напомнить о некоторых фактах, которые могли бы служить ориентиром.

96. Мне хотелось бы напомнить, например, о том, что еще на первой сессии Генеральной Ассамблеи нашей Организации правительство Южной Африки дошло до того, что осмелилось требовать присоединения Намибии к своей территории. Сам по себе этот факт уже свидетельствует о косвенном, но бесспорном признании компетенции Организации Объединенных Наций в этом вопросе. Однако такое странное требование было совершенно справедливо отвергнуто Генеральной Ассамблеей, и Южную Африку призвали передать опеку над Намибией нашей Организации. Были использованы — увы, безрезультатно — все мирные средства, чтобы достичь с правительством Южной Африки соглашения о предоставлении народу Намибии возможности осуществить свое право на самоопределение и независимость.

97. На своей двадцать первой сессии Генеральная Ассамблея прекратила действие мандата Южной Африки и передала территорию под прямую ответственность Организации Объединенных Наций. Созданному затем Совету Организации Объединенных Наций по Намибии было поручено управлять этой территорией до достижения ею независимости. 21 июня 1971 года Международный Суд в своем консультативном заключении подтвердил мандат Совета и безоговорочно поддержал как полностью обоснованное решение Генеральной Ассамблеи прекратить действие мандата Южной Африки и взять на себя прямую ответственность за судьбу Намибии до достижения ею независимости.

98. Короткая историческая справка по этому вопросу, который беспокоит всех нас, была необходима хотя бы для того, чтобы показать, что, несмотря на все усилия, предпринимавшиеся в эти десятилетия нашей Организацией, в особенности Советом Безопасности, Южная Африка неизменно отказывалась сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в поисках решения, которое позволило бы народу Намибии свободно осуществить свое право на самоопределение и независимость.

99. Однако вскоре после вынесения Международным Судом своего консультативного заключения Южная Африка впервые согласилась с тем, чтобы Генеральный секретарь нашей Организации посетил Намибию. Это породило у нас некоторую надежду на то, что Южная Африка, наконец, приступит к диалогу с Организацией Объединенных Наций по этому вопросу. Мы полагали, правда, не без сомнений, что дверь, открытая для диалога, может означать изменение позиции режима Претории. Но эта надежда, эта иллюзия, была кратко-

временна. Переговоры, которые вели Генеральный секретарь и его представитель с Южной Африкой, оказались недолгими, и Совет Безопасности вынужден был принять 11 декабря 1973 года резолюцию 342 (1973), в которой он постановил не предпринимать новых усилий на основе резолюции 309 (1972).

100. Ответственность за такое положение дел ложится только на Южную Африку, так как она вновь продемонстрировала свою полную недобросовестность. Было ясно, что расистский режим Претории воспользовался контактами с Организацией Объединенных Наций в своих внутривнутриполитических целях, чтобы попытаться выйти из изоляции и подкинуть нам собственную концепцию самоопределения — концепцию, цель которой по-прежнему заключается в подчинении народа Намибии и увековечении незаконной оккупации этой территории.

101. Хотя контакты с Южной Африкой не оправдали наших надежд, тем не менее поездка Генерального секретаря и его представителя в Намибию позволила устранить некоторые сомнения. С одной стороны, она показала, как это уже подчеркивалось, что политика Южной Африки остается неизменной и что расистский режим намеревается сохранить свое господство над народом Намибии. С другой стороны, эта поездка оказалась удачной в том смысле, что она показала тем, кто в этом еще сомневался, что единый и неделимый народ Намибии продемонстрировал свою твердую волю осуществить свое право на самоопределение и независимость в единой Намибии.

102. Вызывающий характер позиции режима Претории вновь проявился совсем недавно, во время выступления представителя Южной Африки в Совете Безопасности. Этот представитель, в частности, подтвердил сведения, согласно которым его правительство поддерживает предложение Националистической партии белых относительно возможных многорасовых переговоров между «народами» Намибии по вопросу о будущем конституционном устройстве территории.

103. Как это подчеркнула СВАПО в письме от 26 сентября этого года на имя Председателя Совета Организации Объединенных Наций по Намибии, речь в данном случае идет о «продуманном политическом маневре, рассчитанном на то, чтобы обмануть мировое общественное мнение».

104. С другой стороны, в своем заявлении в Совете Безопасности [1800-е заседание] представитель расистского режима Претории добавил:

«Управление территорией проводилось в целях большей выгоды для большей части жителей территории. Но они представляют довольно различные культуры и уровни.

...

Определение своей политики лежит на самих жителях территории, а не на Южной Африке и Организации Объединенных Наций. И им предоставлен любой выбор с этой целью».

В этом утверждении мы видим пример лживости и лицемерия. Ссылка на многообразие культур и групп является для нас подтверждением упрямства расистского режима Претории в проведении политики разделения территории на так называемые бантустаны.

105. Между тем, как подчеркивает Генеральный секретарь во введении к своему докладу Генеральной Ассамблее⁷, положение в Намибии постоянно ухудшается. Трагическая участь, выпавшая на долю народа Намибии, раскрывается в одном из докладов Специального комитета⁵, который отмечает, что в истекшем году произошла эскалация полицейского террора и запугивания намибийцев как со стороны незаконного режима Южной Африки, так и со стороны властей так называемых бантустанов⁸.

106. Специальный комитет и Совет Организации Объединенных Наций по Намибии разоблачают в своих докладах всю совокупность репрессивных мер, жертвами которых является народ Намибии — территории, где незаконный режим Претории проводит свою политику апартеида и бантутанализации.

107. Перед лицом этих жестоких репрессий и незаконной оккупации Южной Африкой международной территории — а это является ничем не прикрытой агрессией — Совет Безопасности обязан найти средства, чтобы положить конец такому положению, тем более что Организация Объединенных Наций взяла под свою ответственность защиту народа Намибии, а также судьбу этой международной территории. Кое-кто хотел бы заставить нас поверить в то, что наша Организация бессильна в подобной ситуации. Что касается нас, то мы считаем, что ввиду незаконной оккупации международной территории, а также ввиду агрессии наша Организация, и в частности Совет Безопасности, должна с помощью соответствующих средств предпринять эффективные действия. Поскольку незаконная оккупация международной территории Южной Африкой представляет угрозу миру и является случаем открытой агрессии, Совет Безопасности на основании соответствующих положений Устава обязан принять надлежащие меры к тому, чтобы положить конец этой серьезной ситуации.

108. Арабские народы, которые сами являются жертвами сионистской оккупации, из соображений справедливости не могут не выразить свою полную солидарность с мужественным народом Намибии, который ведет справедливую борьбу против расистов — оккупантов Южной Африки. Мы хотим здесь заверить этот героический народ и его истинных руководителей в нашей активной и постоянной поддержке.

109. С другой стороны, следует подчеркнуть, что сотрудничество некоторых держав с Южной Афри-

⁷ Там же, двадцать девятая сессия, Дополнение № 1 А, стр. 6.

⁸ Там же, Дополнение № 23, глава IX, пункт 11.

кой в различных областях, а также иностранные инвестиции в Намибии наносят ущерб народу Намибии и толкают расистский режим на то, чтобы пренебрегать резолюциями нашей Организации. Как некоторое время назад отмечалось в журнале «Форин афферс», «иностранные инвестиции усилили курс Националистической партии на сохранение господства белых».

110. Поэтому мы хотели бы призвать эти державы прекратить сотрудничество с режимом Претории и оказать давление на компании, находящиеся под их юрисдикцией, с тем чтобы они прекратили вкладывать капиталы в Намибии и истощать запасы полезных ископаемых этой территории.

111. Мы уверены, что Совет, который взял на себя ответственность за будущее Намибии и защиту народа этой территории, сможет найти эффективные средства в соответствии с положениями Устава, чтобы положить конец вызывающему поведению Южной Африки по отношению к нашей Организации и восстановить свой контроль над этой международной территорией. Мы хотим надеяться, что члены Совета, все члены вашего высокого Совета, смогут подняться до уровня возложенной на них ответственности, с тем чтобы положить конец опасной ситуации, которая сложилась в Намибии и которая создает серьезную угрозу международному миру.

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Хочу сообщить членам Совета, что я только что получил письмо представителя Сомали с просьбой пригласить Сомали принять участие без права голоса в нашем обсуждении, согласно соответствующим положениям Устава. Поскольку возражений нет, можно считать, что Совет согласен удовлетворить эту просьбу, и я приглашаю представителя Сомали принять участие в нашем обсуждении без права голоса.

По приглашению Председателя г-н Хуссейн (Сомали) занимает место за столом заседаний Совета.

113. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Сомали.

114. Г-н ХУССЕЙН (Сомали) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель! Прежде всего позвольте мне выразить вам от имени Председателя Организации африканского единства на текущий год и от имени моей делегации самые искренние поздравления по случаю вашего вступления на высокую должность Председателя Совета Безопасности в декабре.

115. Я глубоко признателен вам и членам Совета за предоставленную мне возможность выступить в Совете по вопросу о Намибии. Этому вопросу было уделено особое внимание на конференции Организации африканского единства на высшем уровне, состоявшейся в июне этого года, поскольку африканские государства серьезно обеспокоены тем фактом, что положение с решением этой проблемы достигло критической стадии. Критическим положение стало потому, что никто не может больше утверждать, что Южной Африке нужен новый

срок, в течение которого она должна выполнить резолюции Организации Объединенных Наций по Намибии. Главы африканских государств заняли реалистическую позицию, которая нашла отражение в важной резолюции по Намибии, принятой на конференции в верхах, а именно, что Совету Безопасности следует быть готовым выполнить свои решения по Намибии, при необходимости — путем применения принудительных мер, предусмотренных главой VII Устава.

116. Прошло девять лет с тех пор, как Генеральная Ассамблея прекратила действие мандата Южной Африки на Юго-Западную Африку. Это решение неоднократно поддерживалось и подтверждалось Советом Безопасности. Прошло четыре года с тех пор, как Международный Суд вынес свое консультативное заключение, в котором он указал, что продолжающееся присутствие Южной Африки в Намибии представляет собой незаконную оккупацию этой территории, и все эти годы главные органы Организации Объединенных Наций неоднократно осуждали эту незаконную оккупацию и призывали Южную Африку уйти из этой территории.

117. В течение двух лет Генеральный секретарь по рекомендации Совета Безопасности предпринимал специальные усилия, с тем чтобы найти общий язык с режимом Претории и обеспечить выполнение решений Организации Объединенных Наций по Намибии, однако, как вы знаете, даже обещанные поверхностные изменения до сих пор не осуществлены. Напротив, вместо того чтобы идти вперед в направлении создания справедливого и свободного общества, этот режим еще больше закабалит намибийский народ. Правительство Южной Африки продолжает осуществлять свой план, цель которого — удерживать намибийский народ в состоянии политической отсталости и вечно грабить его природные ресурсы путем насаждения бантустанов. Эти действия уже давно осуждены Организацией Объединенных Наций как в корне несправедливые. Еще более ужесточились политические репрессии и по-прежнему проводится единственная в своем роде бесчеловечная расовая политика апартеида в нарушение человеческих прав народа этой территории.

118. Теперь уже ясно, что надежда на достижение прогресса путем аргументированной дискуссии и мирных переговоров была иллюзорной. Иллюзорной была и надежда на то, что державы НАТО в Совете Безопасности продемонстрируют на практике ту поддержку решений Организации Объединенных Наций, которую они выражали на словах. Эти государства продолжают безнаказанно эксплуатировать и грабить ресурсы земли и народа Намибии; эмбарго на поставки оружия, которое, по признанию Совета, имеет значение для решения вопроса о Намибии, постоянно и вопиющим образом нарушается; недавнее тройное вето, наложенное на предложение об исключении Южной Африки за ее постоянные нарушения прав человека и принципов и целей Устава, нанесло удар делу свободы в Намибии.

119. К счастью, на юге Африки существуют и другие движения и влиятельные круги, помимо тех, которые руководствуются коммерческими и узко понимаемыми стратегическими интересами. Успехи, достигнутые в освободительной борьбе на территориях, находящихся под управлением Португалии, свидетельствуют о решимости и потенциальных силах народов, ведущих борьбу за свое право на самоопределение и независимость. Дальновидная политика нового правительства Португалии ясно показывает, в каком направлении веют сейчас ветры перемен на юге Африки. Организация Объединенных Наций, которая несет особую ответственность за освобождение Намибии, должна использовать весь свой моральный авторитет и все имеющиеся в ее распоряжении средства, с тем чтобы можно было до конца развить успех, достигнутый в результате недавних событий на юге Африки, и как можно скорее завершить исторический процесс деколонизации.

120. Курс, на который должно встать мировое сообщество, ясен. Чтобы добиться выполнения своих решений по Намибии, Совет Безопасности должен раз и навсегда потребовать от Южной Африки дать ясное и недвусмысленное обязательство в отношении скорейшего ухода из Намибии. Он должен также потребовать незамедлительного принятия мер, с тем чтобы покончить с политическими репрессиями, политикой расовой дискриминации и попытками нарушить национальное единство и территориальную целостность Намибии.

121. В ходе исторических прений в октябре 1966 года, в результате которых было прекращено действие мандата Южной Африки, представитель Сомали уже тогда предупредил, что Организация Объединенных Наций должна быть готова предпринять все необходимые шаги для выполнения своих решений, включая, если потребуются, применение принудительных мер, предусмотренных

в главе VII Устава. Хотя мы должны надеяться на то, что правительство Южной Африки будет действовать в соответствии со своими обязательствами, тем не менее опыт не только последних девяти, но и последних 29 лет оставляет мало надежды на то, что правительство Южной Африки будет следовать по пути благоразумия, справедливости и примирения.

122. Если оно будет по-прежнему проявлять непреклонность и неуважение к Организации, то в этом случае Совет Безопасности встанет перед необходимостью прибегнуть к тем средствам, которые он имеет право использовать, согласно Уставу. Он должен обеспечить выполнение своих решений в интересах международного мира и безопасности и ради поддержания своего авторитета и репутации, ибо нельзя отрицать, что незаконная оккупация Намибии Южной Африкой вопреки решениям Организации Объединенных Наций и заключению Международного Суда представляет собой акт международной агрессии. Основную ответственность за то, чтобы покончить с таким положением, несет Совет Безопасности. Если Совет будет проявлять пассивность перед лицом вызывающего поведения Южной Африки, то это будет равносильно отречению всемирной Организации от коллективной ответственности за территорию и народ Намибии и молчаливым одобрением продолжающейся узурпации его земли и прав со стороны Южной Африки.

123. Моя делегация верит в то, что Совет Безопасности выполнит свой священный долг в отношении Намибии, в отношении поддержания авторитета Организации Объединенных Наций и в отношении поддержания международного мира и безопасности.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
